

•4•

CLIFF BARROWS

Graham 先生忠實 ê 朋友，
kah 伊長期 ê 音樂 kah 節目總
監，mā 是廣播節目 “Hour of
Decision” ê 電台主持人

Tùi 1945 年，我 22 歲 hit 年
tī 北卡羅來納州頭一 pái 見 tiòh
Billy Graham 開始，我一生 ê 大
部分時間 tòh 一直 teh kah 伊做
伙工作，這 hō̄ 我滿心歡喜。
Tī 阮蜜月 ê 時，我 kah 新婚 ê
牽手做伙去參加一个聖經研討
會。禮拜六暗時是青年聚會，
場所滿員。M̄koh，研討會 ê 主
任講，因為無人領唱，soah 無
法度開始。Hitê chhōa 阮去 hia ê
人講：「我 ētàng 幫忙。我 chia
有一對少年夫婦，先生 ē 領唱，
牽手 ē 彈鋼琴。」伊 oát tng 身
對阮講：「Lín ē 幫忙，kám m̄
是？」我講：「若是 ētàng，阮
真意愛 áne 做。」

•4•

克里夫·貝羅斯

葛理翰先生的忠實友人，和
他長期的音樂和節目總監，
也是廣播節目《決志時刻》
的電台主持人

從 1945 年，我 22 歲 那 年
在北卡羅來納州第一次見到比
利·葛理翰開始，我一生的大
部分時間就一直享受著與他共
事的快樂。在我們蜜月時，我
和新婚妻子去參加一個聖經研
討會。星期六晚上是青年聚
會，會場座無虛席。但研討會
的主任說，因為無人領唱，所
以會議無法開始。帶我們去的
人說：「我可以幫你。我這裡有
一對年輕夫婦，先生能領唱，
妻子能彈鋼琴。」他轉過身來對
我們說：「你們會幫忙的，不是
嗎？」我說：「如果可以，我們
很樂意這樣做。」

Billy Graham khiā tī hia, 伊講：「好 lah, Cliff, 緊來！阮 bē 嫌東嫌西，咱緊來開始！」

阮開始聚會，而且度過美妙 ê 時間；he tòh 是阮做伙工作 ê 開始。Hit 時，我想講 kakī kiámchhái ē 繼續去讀神學院，m̄koh, 我 kah 我 ê 牽手祈求上帝指示阮正確 ê 路。祂確實做到 à, 而且 kā 阮保證：「你 ē 真歡喜為 Billy 領唱，我 ē 來負責講道完滿結束。」

一年後，tī 費城一个光 iàⁿiàⁿ ê 早起時，我 kā Billy 講起 chit 件 tāichì。伊 kā 手 moa tī 我 ê 肩胛頭，微微 á 笑，講：「Cliff, áⁿne 真 chán！咱來祈求上主 hō 咱做伙，直到祂叫咱 tng 去祖家，á 是直到祂再臨。」我講：「我真意愛 tòe 你去任何所在，為你 kōaⁿ khābáng, 我 ē 做任何你 ài 我做 ê tāichì。我真感激 ētàng kah 你做伙去宣教。」

比利·葛理翰站在那兒，他說：「好啦，克里夫，來吧！我們不會挑剔的，快來開始吧！」

我們開始聚會，並度過了美妙的時光；那是我們一起工作的開始。當時我認為自己或許會繼續讀神學院，但是我和妻子祈禱上帝向我們展示正確的道路。祂的確做到了，而且向我們保證：「你一定會很高興為比利領唱，而我將負責讓講道完滿結束。」

一年後，在費城一個陽光燦爛的早晨，我告訴比利這件事。他摟住我的肩頭，微笑著說：「克里夫，這太好了！讓我們祈禱主讓我們在一起，直到祂叫我們回天家，或者直到祂再次降臨。」我說：「我很樂意跟你去任何地方；我會提你的手提箱，也會做任何你想做的事。我很感激能與你一起去宣教。」

這 tòh 是 Billy kah 我 早期 tī “Youth for Christ” ê 聚會中開始做伙工作 ê 起源。一直到 1950 年，Billy Graham 福音協會正式成立，阮 mā 開始製作 “Hour of Decision” 廣播節目。

Tùi hit 時起已經 teh beh 70 年 ā，阮一直 teh 做伙，而且我 m̄bat 懷疑這 tòh 是主 ài 我做 ê。阮已經行過全球 185 個國家 kah 地區，bat 對 2.15 億人面對面宣講，hō· 將近 300 萬人 tī 眾人面前行出來，決志為基督獻身。

關係 hit 幾年中間發生 ê 奇妙 tāichì，我 ētàng 講 ê 故事真 chē，m̄koh chit má 我有想 tiòh 兩個故事。

He 是 tī 1966 年，tī 阮 koh 無 gōa 久 tòh beh 去英國倫敦 ê Earl’s Court Arena 舉行佈道會 ê 時。十二年前，阮 bat tī 倫敦舉行 Haringay 佈道會，hit pái ê

這就是比利和我早期在「青年歸主協會」的聚會中，開始一起工作的起源。一直到 1950 年，比利·葛理翰福音協會正式成立，我們也開始製作「決志時刻」廣播節目。

從那時起已經快 70 年了，我們一直在一起，而且我從未懷疑這就是主要我做的。我們已經走過全球 185 個國家和地區，曾對 2.15 億人面對面宣講，而且讓將近 300 萬人公開承諾為基督獻身。

關於那幾年中發生的奇妙事情，我能講的故事太多了，但是現在我想到了兩個故事。

那是 1966 年，就在我們不久就要去英國倫敦的伯爵府體育館舉行佈道會時。十二年前，我們曾在倫敦舉行哈林格佈道會，那次的佈道會非常出色，

佈道會非常出色，而且感動 kui 个英國以及大部分 ê 歐洲。

Billy 一 直 teh 閱 讀 “The Times” kah 其他報紙，thang hō̄ 伊 ētàng 及時了解英國所發生 ê tāichì, thang hō̄ 伊 ê 信息 ētàng kah 民眾息息相關。一 kóa 少年記者回想起 tī Harringay ê 佈道會，in 有聽 tiòh 關係數百人受邀請行向前決志 ê 大回應，in mā 知影阮有唱 “Just As I Am” chit 首歌，koh 自動 kā 會眾 ê 回應歸因 tī chit 首歌所引起 ê 情感反應，卻 m̄ 是因為講道。

考慮 tiòh chit 點，Billy tùi 伊 tī Montreat ê 厝 khà 電話 hō̄ 我，講伊對所讀 tiòh ê 新聞內容感覺不安。伊 ài 每一个人 lóng 知，he m̄ 是音樂，卻是上帝 ê 聖神 teh 對咱 ê 心靈講話。伊對我講：「我有一個建議，m̄ 管咱是 m̄ 是 phah 算 beh hō̄ 詩班唱歌，咱 lóng 來做準備。佈道會 ê 時，

而且感動了整個英國以及大部分歐洲。

比利一直在閱讀《泰晤士報》和其他報紙，以便及時瞭解英國時事，並使他的信息可以與民眾息息相關。一些年輕記者回憶起在哈林格舉行的佈道會，他們聽說了關於數百人受邀向前決志的巨大回應，他們也知道我們唱了《最真實的我》這首歌，並且自動將會眾的回應歸因於這首歌所引起的情感反應，而不是因為講道。

考慮到這一點，比利從他在蒙曲特的家中打電話給我，說他對所讀到的新聞內容感到不安。他希望每個人都知道，那不是音樂，而是上帝的聖靈在對人們的心靈說話。他對我說：「我有個建議，不管我們是否打算讓詩班唱歌，我們都做好準備。佈道會時，你讓詩

你 hō̄ 詩班準備好勢，若是我 ài in 唱歌，我 ē 講咱來唱“Just As I Am”，m̄koh，若是我無想 beh 唱歌，我 tòh bē 要求，所以，tī 我要求 chìn 前，請 màì 開始唱歌。」

Tī Earl's Court ê 頭一工暗時，Billy 全心神 teh 宣講伊 ê 信息，hō̄ 人真正有感覺 tiòh 上帝 ê 同在。伊講道 soah tòh 講：「Êng 暗咱無 beh 有任何音樂，mā 無 beh 唱歌。M̄koh，若是上帝 ê 聖神 teh 對你 ê 心講話，ánne，你 tiòh khiā tī 你原來 ê 所在，khiā tī hia，然後行到邊 á ê 通道，koh 行落來球場中央，khiā tī 平台 ê 頭前。」伊退後 khiā leh，講：「Chitmá，你來。」

大約十五秒鐘，無人振動；he 是一段真長 ê 時間。然後，忽然間有一個人 ê 椅 á 發出 kikikoāiⁿkoāiⁿ ê 響聲，了後一个 koh 一个，最後有數百人開始

班準備就緒，如果我需要他們唱歌，我會說讓我們來唱《最真實的我》，但如果我不想要唱歌，我就不會要求，所以，在我要求之前，請不要開始吟唱。」

在伯爵府體育館的第一天晚上，比利全心在宣揚他的信息，讓人真正感到上帝的同在。他講道完後就說：「今晚我們不會有任何音樂，也不會唱歌。但如果上帝的聖靈在對你的心說話，那麼就在你的位置，就站在你所在的地方，然後走到旁邊的通道，向下走到球場中央，站在平台前面。」他退後站著，說：「現在，你來。」

大約十五秒鐘，沒人移動；那是一段很長的時間。然後，忽然間有一個座位吱吱作響，然後一個又一個，最後有數百人開始站起來。他們走到通

khia 起來。In 行去通道，然後拖 tiòh 腳步，tùi khàm tī 草埔頂面 ê 長長 ê 柴枋地板，行來 khia tī 頭前。

阮 ê 佈道會進行三十個暗時，lóng 無唱半句 “Just As I Am”；chit 首詩歌是阮佈道團幾 nā 年來 ê 主題曲，阮 chìn 前 m̄bat ánnē 過。當記者開始 teh 寫關係 tī Earl’s Court 接受邀請決志 ê 報導 ê 時，in 講 in kantaⁿ 聽 tiòh tī 地板頂面 teh 拖 tìn 動 ê 腳步聲。In 寫講：「Koh 回復唱 “Just As I Am” lah！恬靜無聲 hō 阮 kiōngbeh 擋 bētiâu ā！」

我感覺這非常重要，因為 Billy tiāⁿtiāⁿ ē 注意 tī 講道結尾 ê 時，mài 做出 ē 喚起聽眾 ê 情緒 koh hō in 激動 ê 呼籲。伊無 ài in 做出情緒化 ê 決定，卻是根據 in 所聽 tiòh ê 信息，來做出明智 ê 決定，伊 ài 上帝 ê 聖神向 in ê 心講話。伊指出耶穌講：

道，然後拖著腳步從覆蓋在草坪上的長長的木板走來，站在前面。

我們的佈道會進行了三十個晚上，完全沒有唱半句《最真實的我》；這首詩歌是我們佈道團多年來的招牌歌曲，我們之前從未如此做過。當記者開始撰寫關於在伯爵府體育館接受邀請決志的報導時，他們說他們聽到的只是在地板上拖動的腳步聲。他們寫道：「再回復唱《最真實的我》吧！寂靜無聲快讓我們受不了了！」

我認為這非常重要，因為比利一直留意在講道結尾時，不要做出會喚起聽眾情緒，並讓他們激動的呼籲。他不希望他們做出情緒化的決定，而是根據他們所聽到的信息，做出明智的決定，他希望上帝的聖靈向他們的心說話。他指出耶穌

「所以，tī 人 ê 面前承認我 ê，我 mā beh tī 我天父 ê 面前承認伊。」(馬太福音 10:32)。Tī 我 kah 伊做伙 ê 所有歲月中，tī 公開決志 ê 時，Billy lóng 一直強調 chit 點。

我想 tiòh ê 第二個故事是發生 tī 將近二十年後 ê 1984 年。阮 koh 一 pái 來到英國，m̄koh，chit pái 是 tī Sunderland。Hit 年，阮 tī 英國進行一項叫做“Mission England” ê 任務，kā 佈道會帶到無仝 ê 城市。

Sunderland 是 tī 北海附近，這是阮有史以來 siōng 冷 ê 一 pái 佈道會。我講 ê 是天氣 lah！風 tùi 海裡吹來，真正是冰冷。Billy 大部分時間穿長衛生衣褲、西裝、膨紗衫、大衣，koh 戴帽 á kah 掛手囊。除了 tī hit pái ê 佈道會期間，伊 m̄bat 用 áne ê 穿插講道過。

說：「那在人面前認我的，我在我天父面前也要認他。」(馬太福音 10:32)。在我與他同行的所有這些年中，在公開決志時，比利都一直強調這點。

我想到的第二個故事是發生在大約二十年後的 1984 年。我們再次來到英國，但是這次是在桑德蘭。那年，我們在英國進行一項名為「英國宣教」的任務，把佈道會帶到不同的城市。

桑德蘭就在北海附近，這是我們有史以來最冷的一次佈道會。我說的是天氣啦！風從海上吹來，冰冷無比。比利大部分時間穿著長衛生衣褲、西裝、毛衣、大衣，戴著帽子和手套。除了在那次的佈道會期間，他從未如此全副武裝講道過。

Tī 佈道會 siōng 尾工 ê 下晡，有來兩位美麗 ê 年長女士，in 真明顯是非常親密 ê 朋友，in khah 早到，所以 in ê 座位真好。In 坐 tī 有遮篷 ê 露台頂，帶一個小茶籃。對英國人來講，下晡 ê 正式茶點當然是一工中 ê 黃金時段，所以 chit 兩位女士就勻勻 á tháu 開餅 kah 三明治，當佈道會開始 ê 時，in thèh 出茶來 thîn，koh 做伙享受。

佈道會 teh beh 結束 ê 時，chit 兩位女士開始 kā in ê 紙 kah 包裝紙 khng tng 去籃 á 內。當 Billy 邀請決志 ê 時，其中一個 khiā 起來，beh 行向前。另外 hit 位女士講：「你是 teh 創啥？」頭一個女士回答講：「我 beh 進前，kā 我 ê 心 獻 hō 耶穌。」另外 hit 位女士講：「小等一下！你 bēsái kā 我放 leh，做你去 chiūn 天堂！我 mā beh 去！」

在佈道會最後一天下午，來了兩位美麗的年長女士，她們顯然是非常親密的朋友，她們來得很早，所以她們的座位很好。她們坐在有遮篷的露台上，提著一個小茶籃。對英國人來說，下午茶當然是一天中的黃金時段，所以這兩位女士慢慢地打開餅乾和三明治，當佈道會開始時，她們拿出茶來倒，一起享用著。

佈道會即將結束時，這兩位女士開始把她們的紙和包裝紙放回籃子裡。當比利發出決志邀請時，其中一人站起來，想要往前走。另外那位女士說：「你在做什麼？」頭一位女士回答說：「我要向前，把我的心獻給耶穌。」另外那位女士說：「等等，你不能丟下我，自己去上天堂！我也來了！」

所以，in 兩人 lóng 行到頭前。He 是 gōaánih súi ê 畫面。In 是一對親密 ê 朋友，真明顯彼此非常了解，而且做伙 teh 做 tāichì。In kā 做伙去 Sunderland 佈道會 ê 旅程當做是一 pái 真正 ê 出外旅遊。

有人確實 ē ánnē 做。In 真早 tòh ē 來佔好位，koh 帶一 kóa 中晝頓 á 是點心來，了後坐 tī 草埔 á 是沙灘頂面，直到佈道會開始。通常，in 隔 tng 工 ē koh tng 來，而且 chhōa in ê 朋友做伙來。阮有聽 tiòh 一个 koh 一个故事，是關係來參加佈道會 ê 人，隔 tng 工 koh chhōa in ê 朋友來，了後 hiahê 朋友來信基督 ê 故事。

這 tòh 是阮 kah 基督徒見證人做伙 ê 方式。當上帝為咱做一 kóa 某物 tāichì ê 時，咱 ē 報咱 ê 朋友知，koh ē chhōa in 做伙行。In 中間有一 kóa 人是 hông

所以，她們兩人都走到前面。那是多美的畫面。她們是如此親密的朋友，顯然彼此非常了解，而且一起行事。她們把一起去桑德蘭佈道會的旅程當做是一次真正的外出旅遊。

人們確實會這麼做。他們很早就來佔個好位子，還帶了一點午餐或點心來，然後坐在草地上或沙灘上，直到佈道會開始。通常，他們第二天會回來，並帶著他們的朋友同行。我們聽過一個又一個故事，是關於來參加佈道會的人，第二天帶來他們的朋友，然後這些朋友歸向基督的故事。

這就是我們與基督徒見證人在一起的方式。當上帝為我們做了某些事時，我們會讓我們的朋友知道，而且帶著他們同行。他們之中有些人是被「找

「chhōe.tiòh」ê，是因為咱邀請 in，而且對 in 表現出興趣。

Chiahnih chē 年來，kah Billy 做伙工作一直是我 ê 榮幸。Tú 親像使徒保羅寫 phoe hō·哥林多人所講 ê：「阮 ê 心胸已經 phah 開，...kā lín ê 心胸放 khah 開闊」(哥林多後書 6:11-13)。Billy mā 是一個對全世界 phah 開心胸 ê 人，伊唯一 ê 願望 tōh 是去 tak 所在傳福音，報好消息 hō·失迷 ê 人，hō·in 充滿 òng 望。我充滿歡喜 kah 感激 ê 目屎，koh 滿心感謝主 hō·我有幸 kah 一個 hiahni 深深 teh 關懷人，koh 熱切 beh 拯救靈魂 ê 人做伙工作；tī 伊長長 ê 一生中，伊 kā kakī ê 心獻 hō·全世界。

到」的，是因為我們邀請他們，並對他們表現出興趣。

這些年來，和比利一起工作一直是我的榮幸。就像使徒保羅寫給哥林多人的書信所說的：「我們向你們推心置腹，... 你們也要寬宏大量」(哥林多後書 6:11-13)。比利也是個對全世界敞開胸懷的人，他唯一的願望就是到處去傳福音，傳報好消息給迷失的人，好讓他們充滿希望。我帶着喜悅和感激的淚水，感謝主讓我有幸和這樣一個如此關心人，又熱愛拯救靈魂的人一起工作；在他漫長的一生中，他把自己的心獻給了這個世界。